

**LATIN  
HIGHER LEVEL  
PAPER 1**

Thursday 22 May 2003 (afternoon)

2 hours

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Answer both Section A and Section B.
- The use of dictionaries is permitted for paper 1.

## SECTION A

*Translate into English the section of the following passage indicated between the asterisks. A translation of the rest of the passage appears on the facing page.*

**1. The Albans and the Romans agree to a strategy to settle their differences without going to war.**

Forte in duobus tum exercitibus erant trigemini fratres, nec aetate nec uiribus dispares. Horatios Curiatiosque fuisse satis constat, nec ferme res antiqua alia est nobilior ; tamen in re tam clara nominum error manet, utrius populi Horatii, utrius Curiatii fuerint. Auctores utroque trahunt ; plures tamen inuenio qui Romanos Horatios uocent ; hos ut sequar  
5 inclinat animus.

\* Cum trigeminis agunt reges ut pro sua quisque patria dimicent ferro ; ibi imperium fore unde uictoria fuerit. Nihil recusatur ; tempus et locus conuenit. Priusquam dimicarent foedus ictum inter Romanos et Albanos est his legibus ut cuiusque<sup>1</sup> populi ciues eo certamine uicissent, is alteri populo cum bona pace imperitaret. Foedera alia aliis legibus,  
10 ceterum eodem modo omnia fiunt. Tum ita factum accepimus, nec ullius uetustior foederis memoria est. Fetialis regem Tullum ita rogauit : “Iubesne me, rex, cum patre patrato populi Albani foedus ferire?” Iubente rege, “Sagmina<sup>2</sup>” inquit “te, rex, posco.” Rex ait : “Pura tollito.” Fetialis ex arce graminis herbam puram attulit. Postea regem ita rogauit : “Rex, facisne me tu regium nuntium populi Romani Quiritium, uasa comitesque meos?” \*

15 Rex respondit : “Quod sine fraude mea populique Romani Quiritium fiat, facio.” Fetialis erat M. Valerius ; is patrem patratum Sp. Fusium fecit, uerbena caput capillosque tangens.

LIVY 1.24.1-6

---

<sup>1</sup> *cuiusque* acts like a genitive of *quisquis*

<sup>2</sup> *sagmen, -inis, n.* : a clod of grassy turf

It chanced that there were then in the two armies triplet brothers not ill-matched either in age or strength. That they were Horatii and Curiatii is generally agreed, and scarcely any other ancient tradition is better known; yet, in spite of the fame of the affair an uncertainty remains about the names, as to which people the Horatii belonged and to which the Curiatii. The writers of history are divided. Still, the majority, I find, call the Roman brothers Horatii, and theirs is the opinion I incline to adopt.

The king replied, “Insofar as it is without detriment to me and to the Roman people of the Quirites, I do.” The fetial was Marcus Valerius; he made Spurius Fusus *pater patratus* touching his head and hair with the ceremonial branch.

**SECTION B**

*Answer **all** the following questions, which relate to the passage in Section A.*

2. Discuss how this passage reveals Livy's desire to write an accurate history. *[3 marks]*
  
  3. Suggest reasons why Livy sometimes chooses to use direct speech and sometimes indirect speech. *[2 marks]*
-